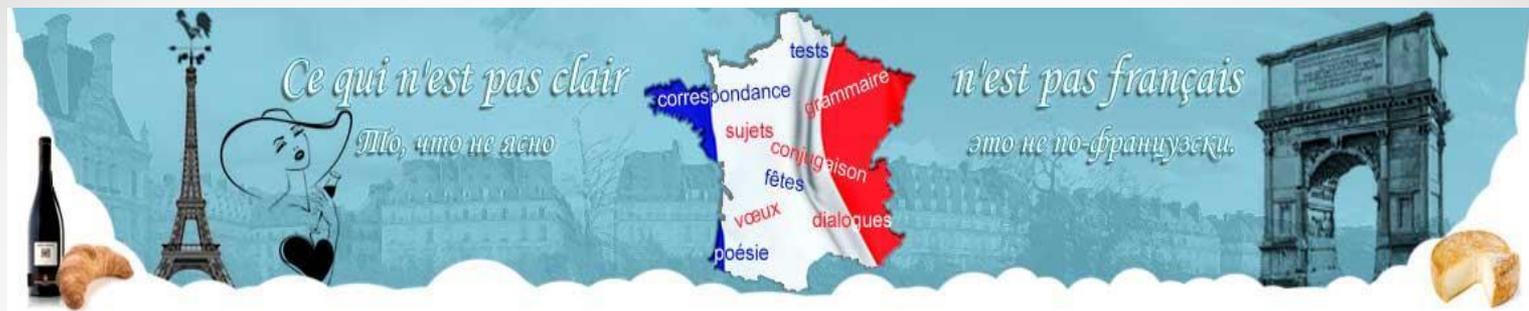


Traducteurs en  
ligne comme  
moyen  
d'apprendre une  
langue étrangère



**-Qu'est-ce que la traduction  
électronique?**

**-Les avantages et les  
inconvenients de la traduction  
électronique.**

# L'actualité du travail

- **On observe aujourd'hui l'intérêt actif à la traduction de textes étrangers avec l'aide de traducteurs en ligne.**
- **Le problème est que souvent les traducteurs en ligne ne proposent pas une traduction correcte.**

# L'objectif de mon travail

- l'efficacité et la qualité de traducteurs en ligne;
- les avantages et les inconvénients de la traduction en ligne.



# L'hypothèse

l' utilisation de traducteurs en ligne est populaire parmi les adolescents, mais n'est pas toujours efficace pour apprendre une langue étrangère , les logiciels de traduction ne sont pas capable de remplacer l'homme.



**L'objet** de l'étude-  
la traduction des textes de langue  
étrangère en russe.

**Le sujet** de l'étude-  
les traducteurs en ligne  
et leur qualité.



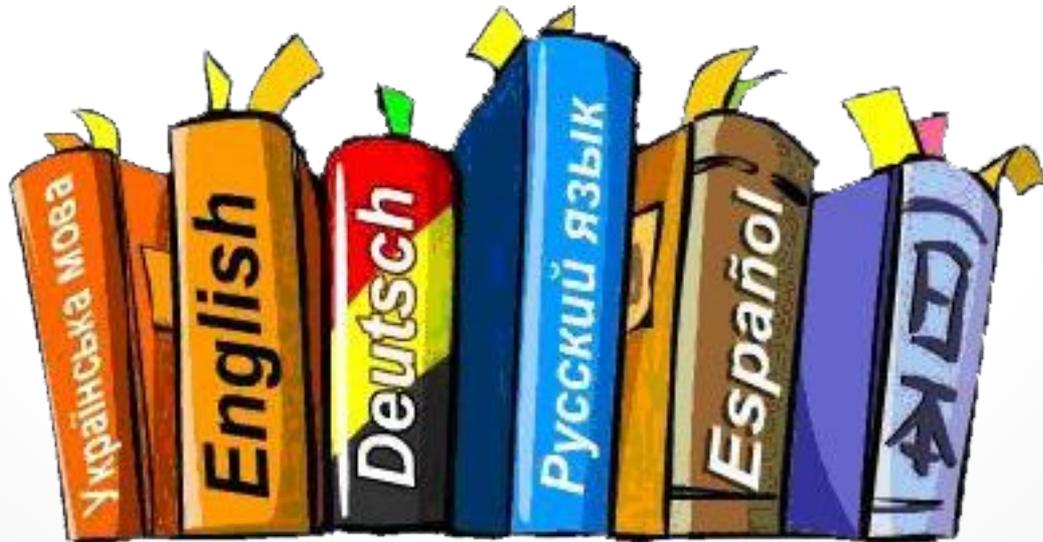
# Les méthodes

- la recherche
- le sondage
- la vérification
- la comparaison et la synthèse
- l'analyse lexicale et grammaticale du texte



# Les types de traducteurs en ligne:

- un dictionnaire
- un traducteur technique



# Les questions aux élèves:

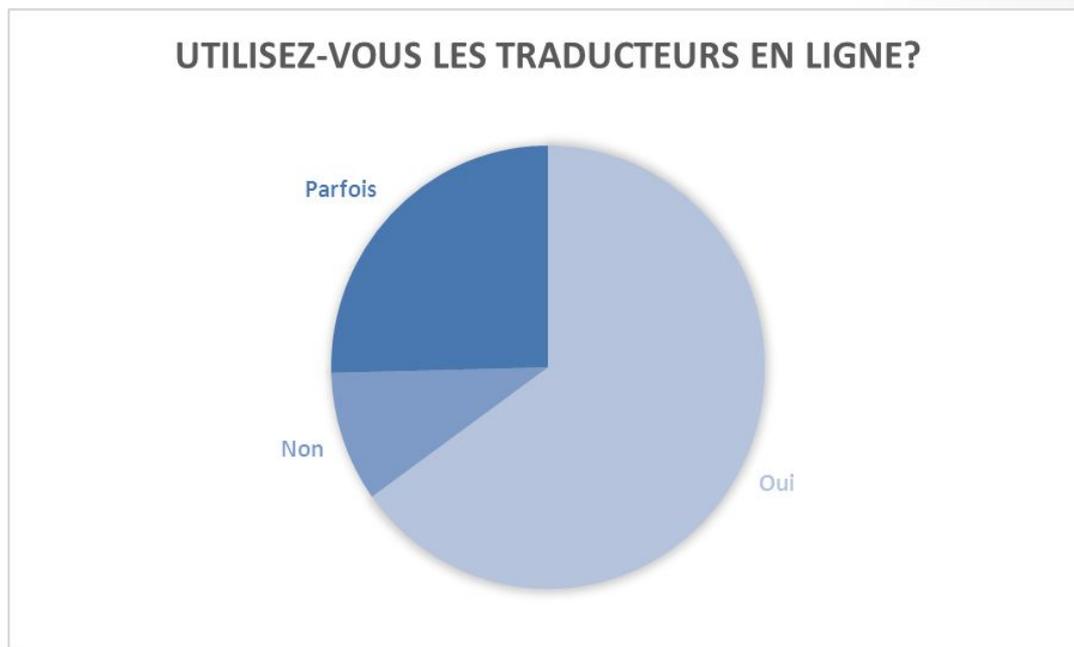
1. Utilisez- vous les traducteurs en ligne?
2. Etes- vous content de traduction de votre traducteur en ligne?
3. Quel traducteur en ligne utilisez-vous?
4. Quelles sont les raisons pour utiliser les traducteurs en ligne?

# 1. Utilisez- vous les traducteurs en ligne?

Oui- 10 élèves

Non- 1 élève

Parfois- 4 élèves

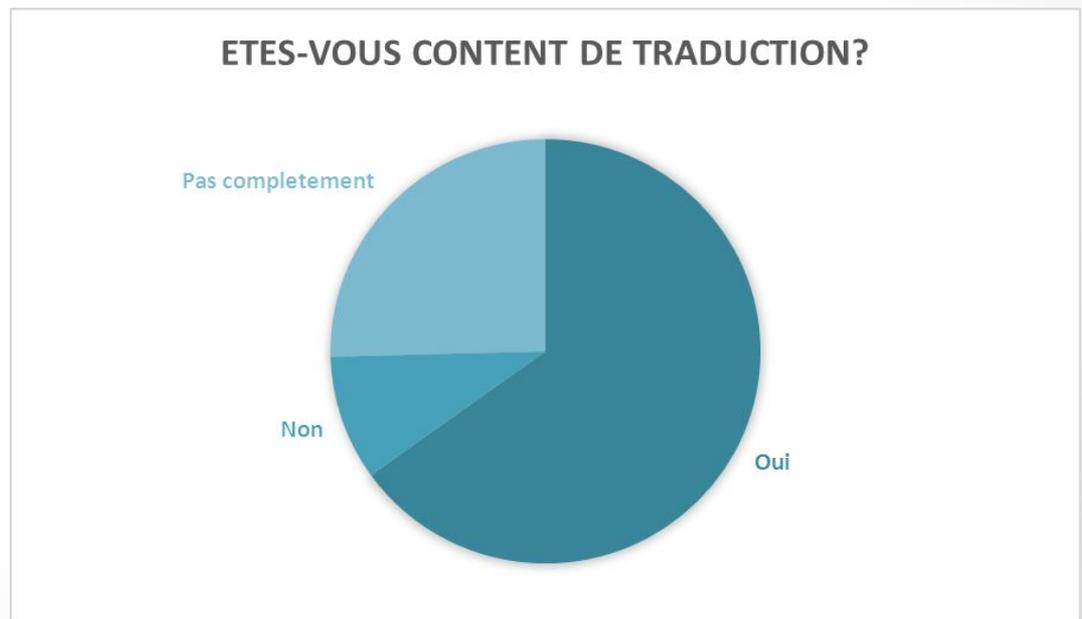


# 2. Etes- vous content de traduction de votre traducteur en ligne?

Oui- 1 élève

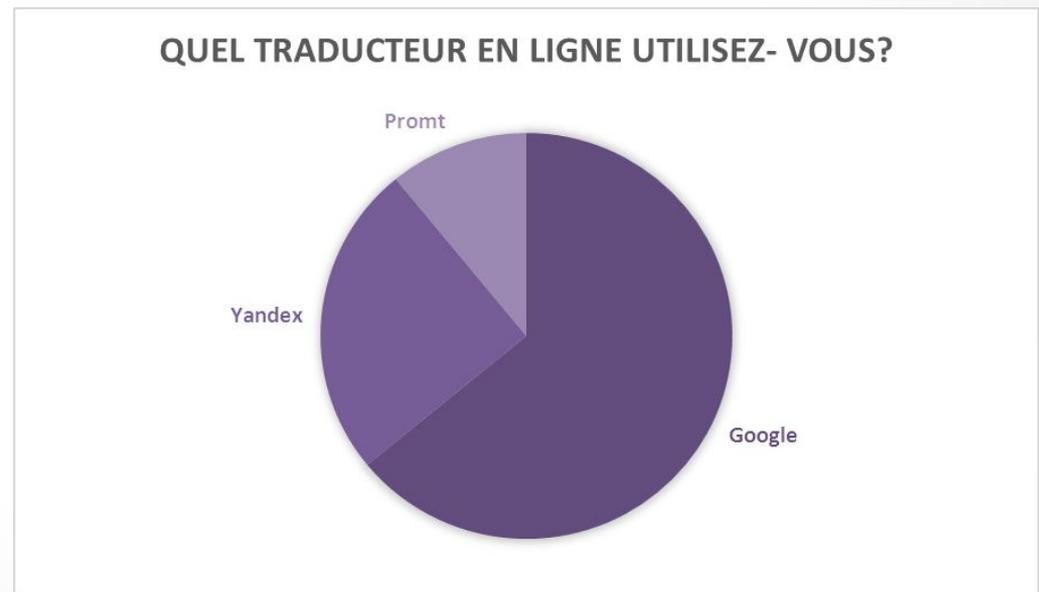
Non- 10 élèves

Pas complètement- 4 élèves



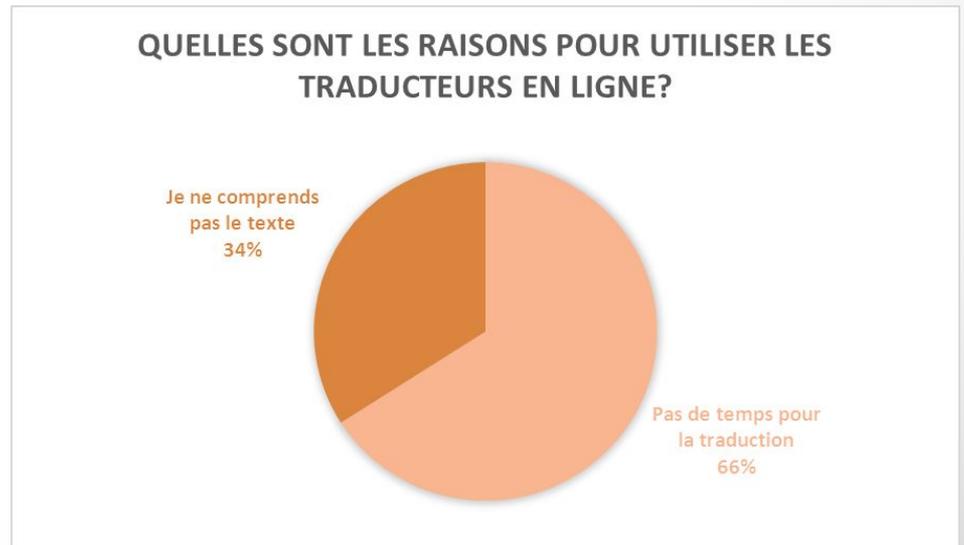
# 3. Quel traducteur en ligne utilisez-vous?

- Google- 11 élèves
- Yandex- 3 élèves
- PROMT- 1 élève



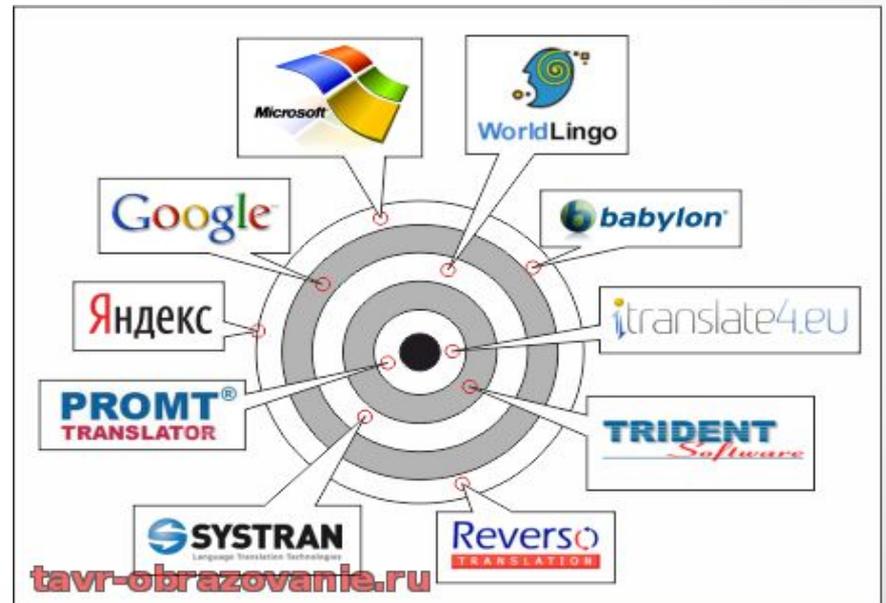
# 4. Quelles sont les raisons pour utiliser les traducteurs en ligne?

- Pas de temps pour la traduction- 8 élèves
- Je ne comprends pas le texte- 7 élèves



# L'exemple de la traduction de la phrase :

Avant d'emmenager ici, ils avaient habité un trois pièces modeste, au quatrième, où il fallait monter à pied.



# Google- traducteur

a traduit le texte:

Прежде чем сюда переезжать, они жили в трёх деталях скромный, в четвёртом, куда надо было пешком подняться.

# PROMT

a traduit le texte:

Раньше emmenager здесь, он жил в трёх скромные pièces , в quatrieme, или надо было подняться, имеет ногу.

# Traduction Yandex:

До поселения здесь, они жили три комнаты скромные, в-четвёртых, или нужно было подниматься пешком.

# La traduction correcte:

Прежде чем сюда переехать,  
они жили в скромной  
трёхкомнатной квартире на  
четвёртом этаже, куда надо  
было подниматься пешком.

# Les recommandations à suivre,

pour obtenir une bonne traduction:

- **Evitez** les fautes de frappe dans le texte:
- Etre mince comme un fil.
- БЫТЬ ХУДЫМ КАК НИТЬ.
- Etre mince comme une fille.
- БЫТЬ ХУДЫМ КАК ДЕВУШКА.

# Les recommandations à suivre,

pour obtenir une bonne traduction:

- Rappelez-vous** de l'ordre de mots au-dedans de la phrase française.
- N'oubliez pas** les signes de ponctuation.
- Rappelez -vous** d'articles et d'autres mots spécifiques pour une langue étrangère.
- Il a mal au coeur.-его тошнит.
- Il a du mal au coeur.-у него болит сердце.

# Les recommandations à suivre,

pour obtenir une bonne traduction:

- Utilisez** les phrases et les prépositions non-compliquées.
- Utilisez** les traducteurs en ligne par préférence pour la traduction de mots ou de phrases particuliers.
- Lorsque vous travaillez avec le texte thématique, **consultez** les dictionnaires spécialisés.
- Utilisez** les traducteurs qui sont bien réputés.

# Conclusion

Au cours de l'étude, j'ai constaté qu'une grande partie de personnes interrogées parmi des élèves(55%) utilisent les traducteurs en ligne et seulement 6% d'eux sont satisfaits de la traduction. Notre test nous a permis de faire les conclusions que les traducteurs en ligne sont efficace pour comprendre le sens général mais il faut suivre quelques recommandations.

# Mon hypothèse

s'est confirmée:

l'utilisation de traducteurs en ligne est populaire parmi les adolescents, mais n'est pas toujours efficace pour apprendre une langue étrangère.

# Les objectifs de la recherche :

- 1) étudier l'histoire de l'apparition de la traduction automatique;
- 2) révéler les traducteurs en ligne les plus populaires;
- 3) effectuer un sondage auprès des élèves de 10ième;
- 4) tester des traducteurs populaires;
- 5) rédiger les recommandations sur l'utilisation de traducteurs en ligne du travail avec des textes.



Merci pour votre  
attention!